



Восприятие студентами процесса преподавания и обучения в рамках трехязычной образовательной программы(на примере государственного университета РК)

Мария Бекова

MA in Multilingual Education

GSE, Nazarbayev University

# Проблема исследования

- Процесс создания трехязычных программ (полиязычные группы) в вузах был спонтанным и резким без четкого видения и фокуса, сделанного на предметы естественно-научного цикла
- Несмотря на реализацию трехязычных программ в вузах, до сих пор остается непонятным как должно осуществляться преподавание и как учатся студенты на самом деле
- Кроме государственных программ, дорожной карты и некоторых других государственных документов, очень мало эмпирических исследований о трехязычном (полиязычном) образовании на уровне вузов

**Цель исследования** - изучить восприятие студентами процесса преподавания и обучения в рамках трехязычной программы в одном государственном университете

**ВИ 1**: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?

**ВИ2**: С какими вызовами сталкиваются студенты, обучаясь в рамках трехязычной программы?

# Обзор литературы: ключевые понятия

## Восприятие

(Angell, 1906; Goldstein, 2013; Griggs, 2010; Lowe, 1993; Pickens, 2005; Smythies & Ramachandran, 1997)

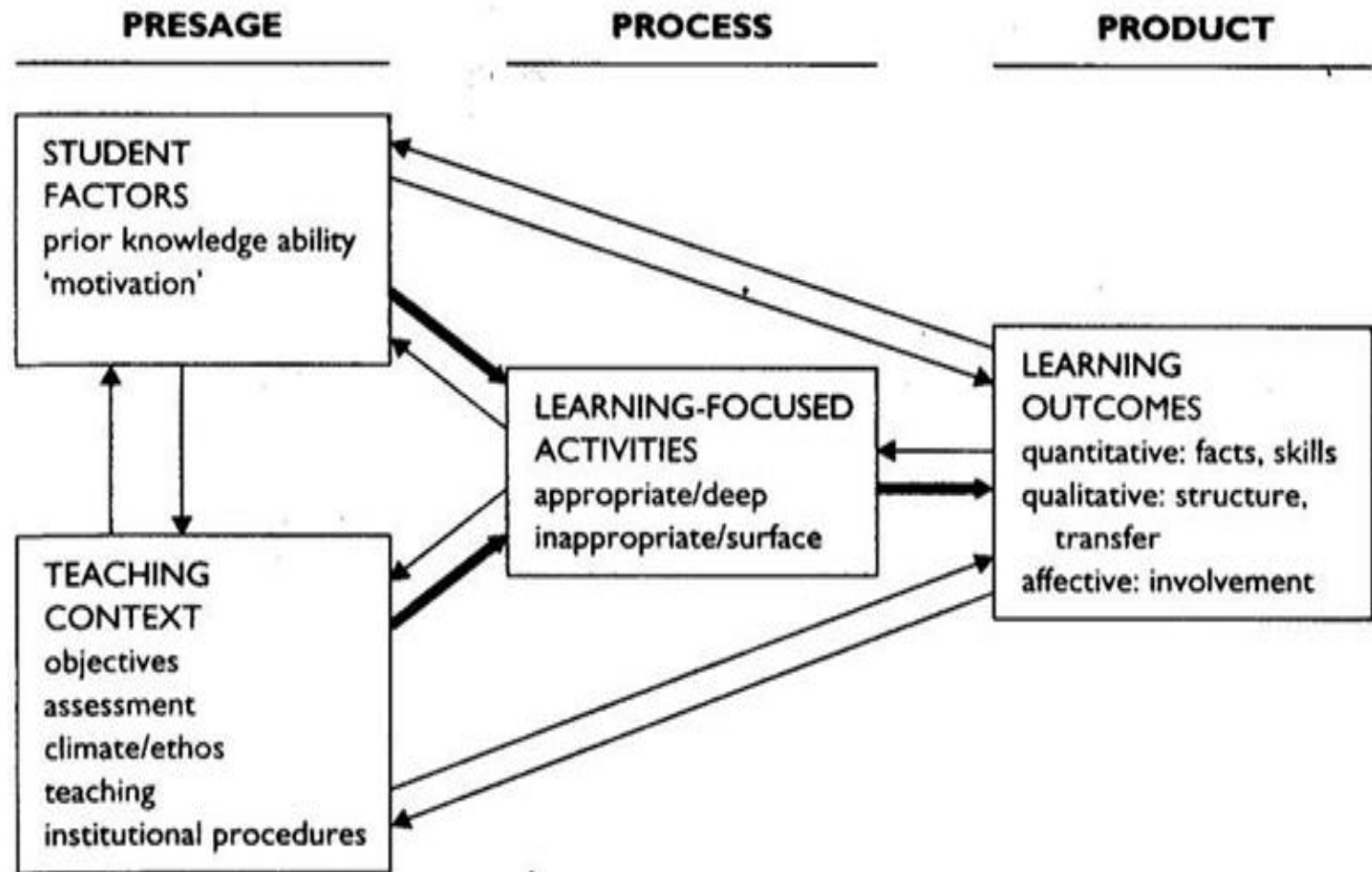
- Восприятие – это процесс, который делает сенсорную систему значимой. Именно восприятие придает словам смысл, а не просто представляет ряд зрительных образов. Однако, для придания словам смысл, восприятие во многом опирается на память, мотивацию, эмоции и другие психические процессы (Griggs, 2010, p. 5)

## Двух/трехъ/полиязычное образование

(Abello-Contesse, 2013; Baker & Sienkewicz, 2005; Cenoz, 2012; Garcia, 2011; Henn-Reinke, 2012; Hornberger, 2009; Jha, 2013; Lasagabaster, 2015; Tokuhamu-Espinosa, 2003; UNESCO experts, 2003; Wright, Boun, & Garcia, 2015)

- Полиязычное (Многоязычное) образование является, в лучшем случае, (1) полиязычным (многоязычным), так как используются и ценятся более одного языка в процессе обучения, (2) межкультурным, так как оно признает и ценит диалог между различными культурными мировоззрениями, и (3) образование, которое начинается со знаний, которые студенты приносят в класс и протягивается до участия студентов как полноправных и важных членов общества - на местном, национальном и глобальном уровнях. (Hornberger, 2009, p. 198)

# Концептуальная основа: модель Биггса по преподаванию и обучению



# Обзор литературы

Процесс преподавания и обучения в рамках  
многоязычного (полиязычного) образования:  
международный опыт

Общее восприятие  
студентами  
полиязычного  
образования

Cenoz & Etxague, 2013;  
González Ardeo, 2014;  
Housen, 2002; Kiss, 2009;  
Lindholm-Leary, 2016; Lee  
& Jeong, 2013; Oltean,  
2009;

*Студенческий  
фактор:  
мотивация в  
полиязычном  
образовании*

Lasagabaster, 2011;  
Ortega, 2009; Reinvere  
& Raud, 2009;

*Переключение с  
одного языка на  
другой в классах*

Cenoz and Etxague, 2013;  
Cleghorn, 1992; Cook, 2001;  
Huerta-Macías & Quintero,  
1992; Mokgwathi & Webb,  
2013; Pollard, 2002; Van der  
Walt, 2013; Wang &  
Kirkpatrick, 2013

Процесс  
преподавания и  
обучения в  
полиязычном  
образовании

*Подходы и  
стратегии в  
преподавании*

Faltis, 1996; Met, 1994

# Обзор литературы

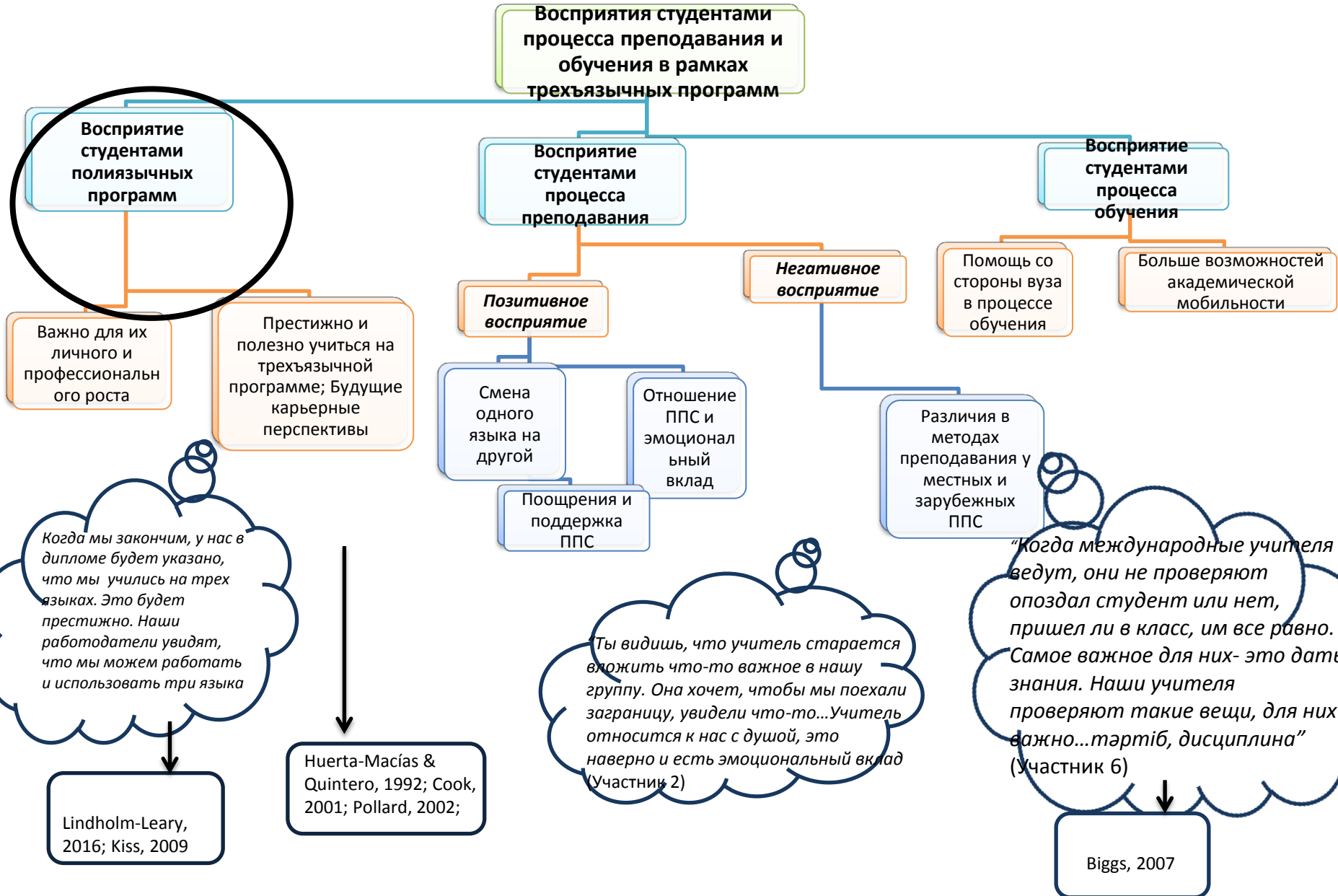


# Методология

- **Метод исследования**: качественное исследование, основанное на интервью
- **Выборка**: удобная выборка (*разновидность нерепрезентативной выборки*)
- ✓ ***Участники***: 10 студентов 3 курсов специальностей радио электротехника (5) и пищевая промышленность(5)
- ✓ ***Место***: государственный университет, который реализует трехязычные программы по специальностям радио электроника и пищевая промышленность
- **Инструмент**: индивидуальные полуструктурированные интервью (1 интервью ≈ 30-40 мин)
- **Анализ данных**: работа с транскриптами, кодирование, распределение по категориям
- **Этические соображения**: форма этики, формы согласия об участии



# ВИ 1: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?



# ВИ 1: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?

Восприятие студентами полиязычных программ

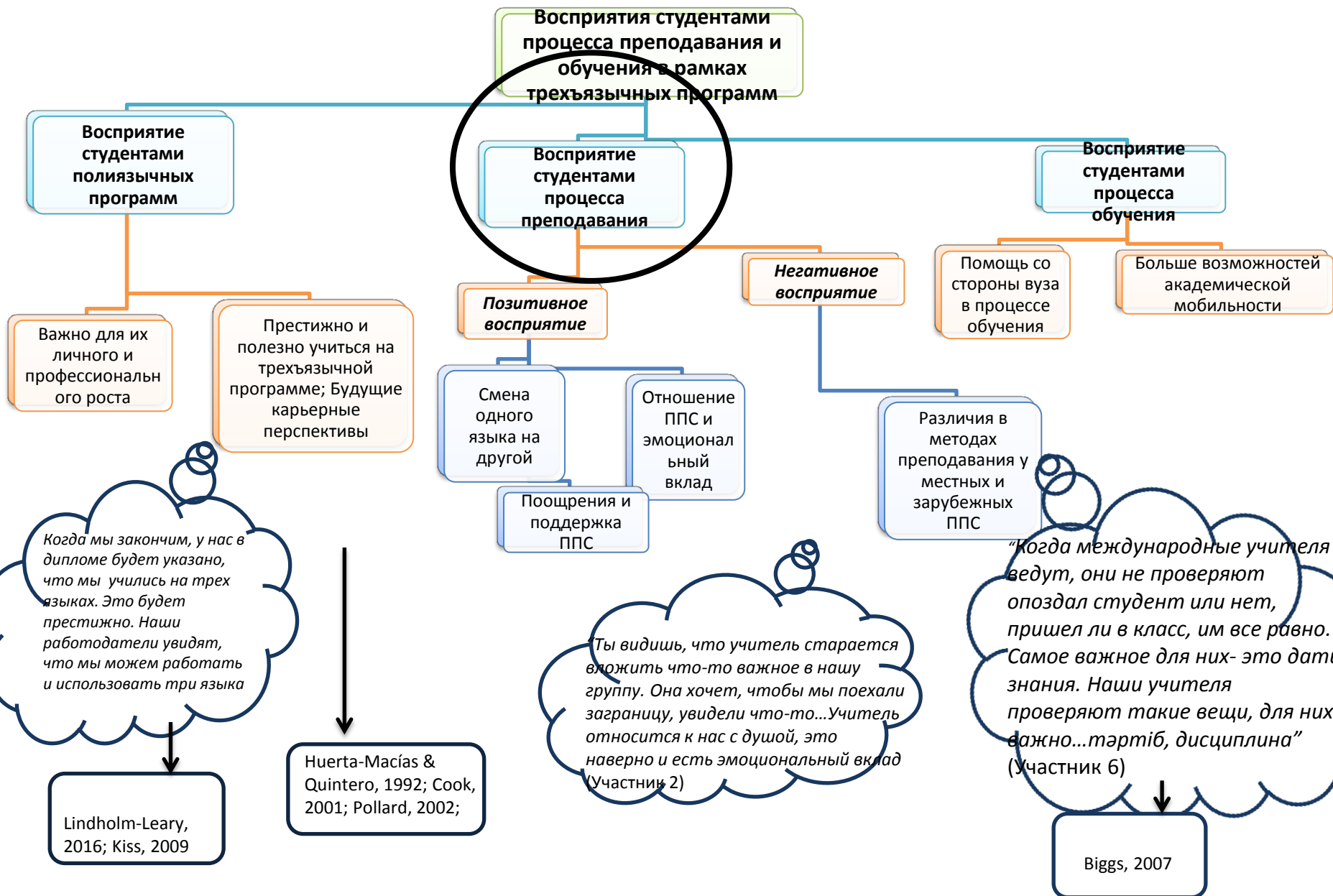
Важно для их  
личного и  
профессионального  
роста

Престижно и  
полезно учиться на  
трехязычной  
программе; Будущие  
карьерные  
перспективы

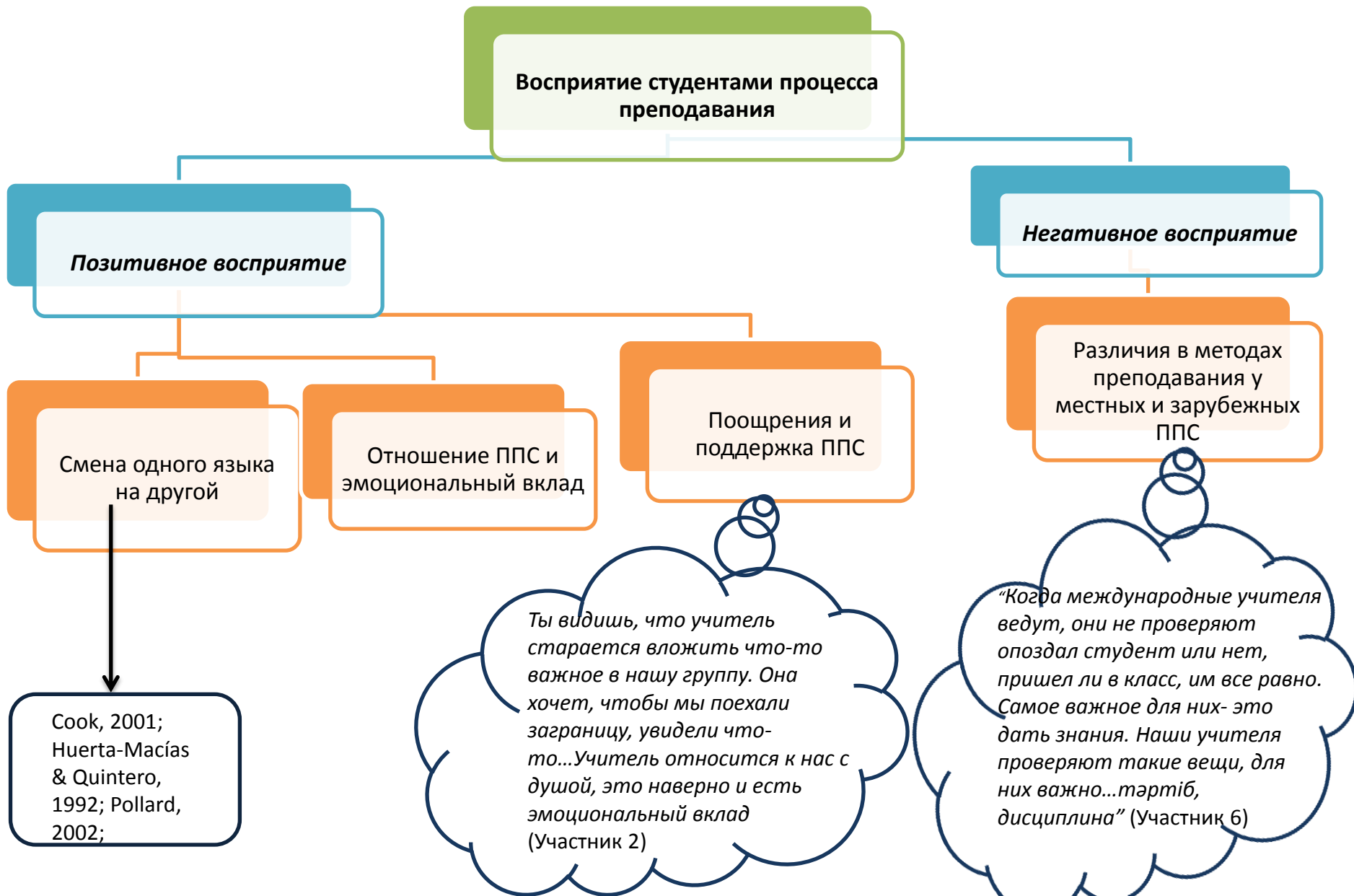
Kiss, 2009;  
Lindholm-Leary,  
2016;

«Когда мы закончим, у нас в дипломе будет указано, что мы учились на трех языках. Это будет престижно. Наши работодатели увидят, что мы можем работать и использовать три языка»  
(Участник 7)

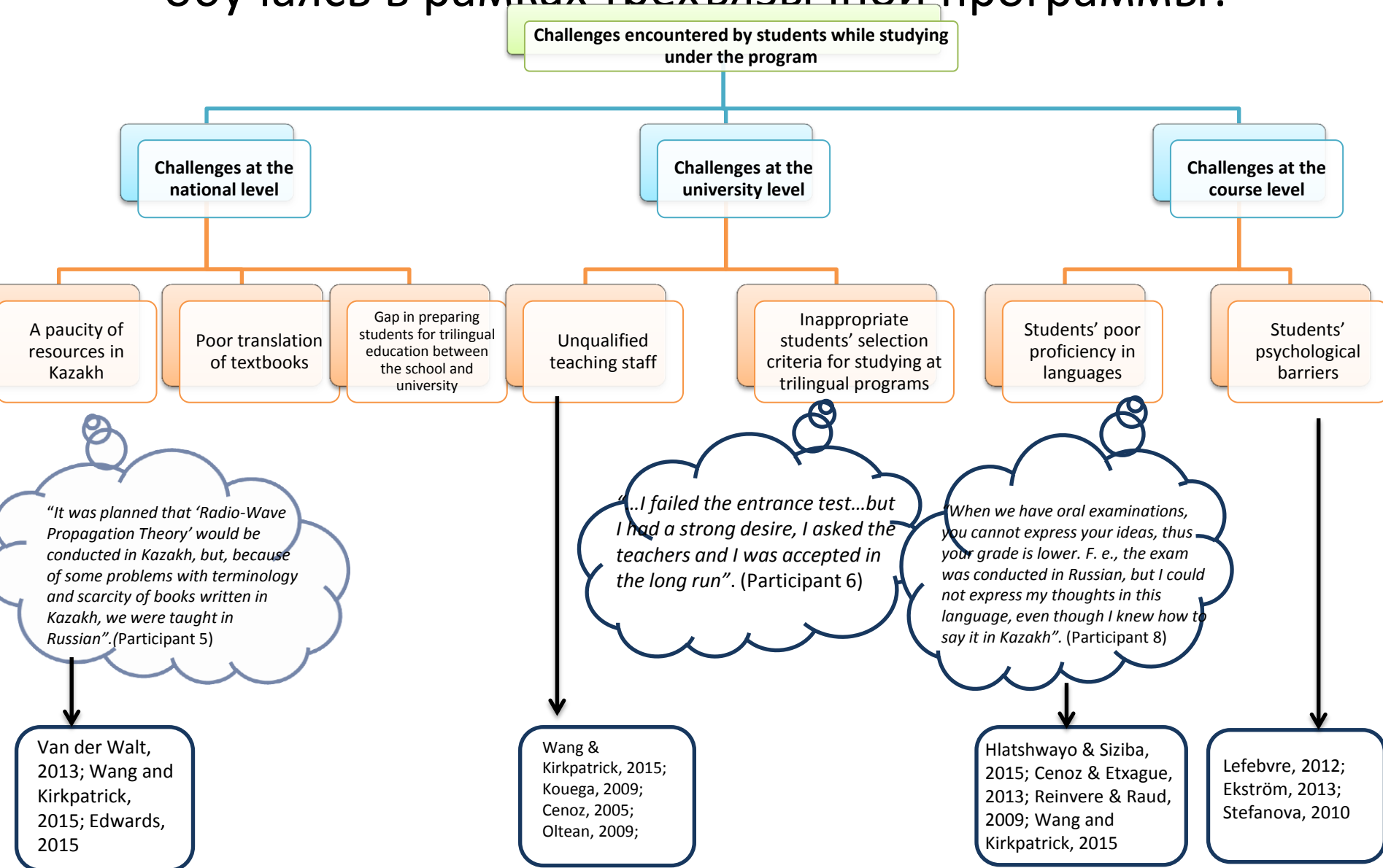
# ВИ 1: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?



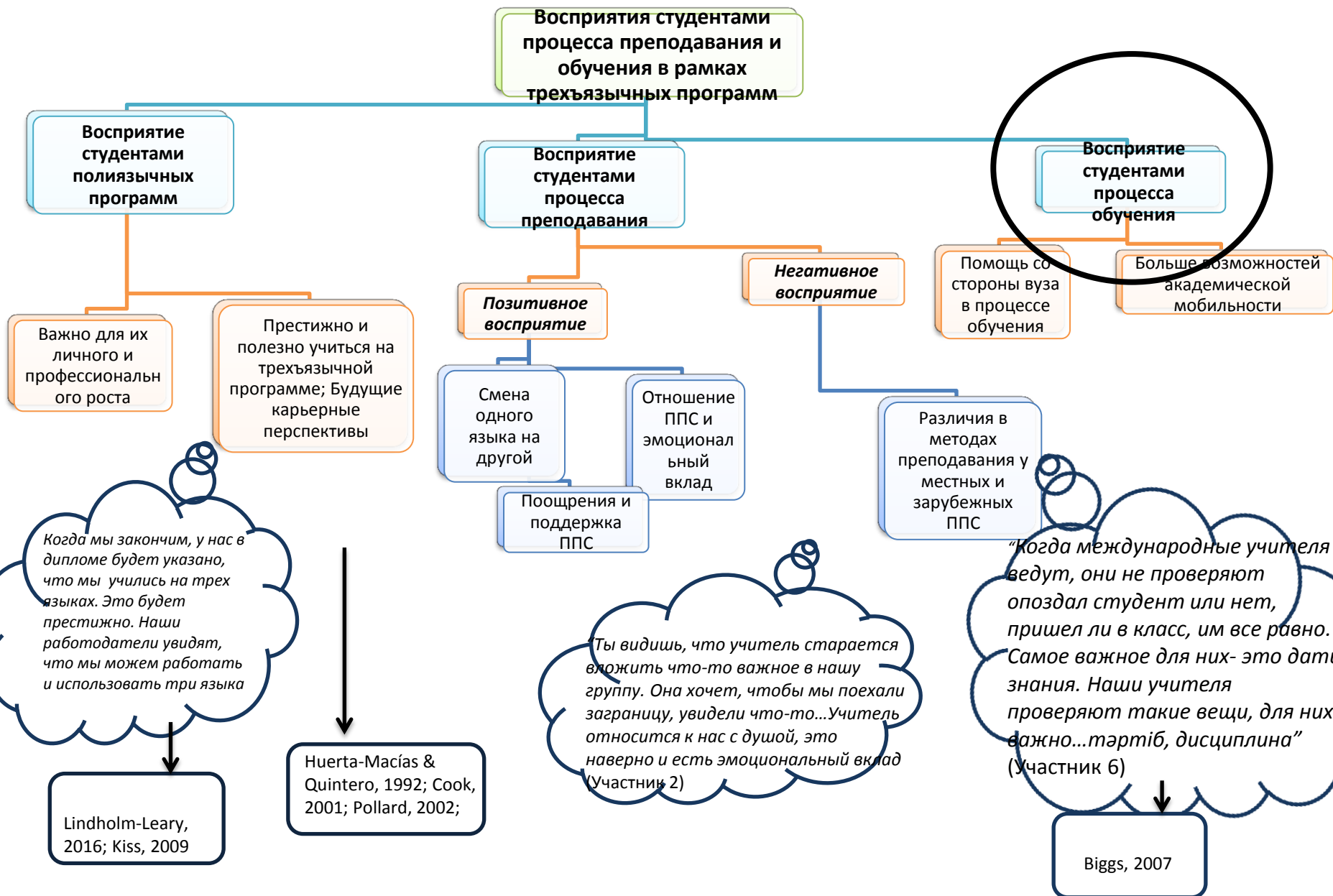
# ВИ 1: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?



# ВИ 2: С какими вызовами сталкиваются студенты, обучаясь в рамках трехязычной программы?



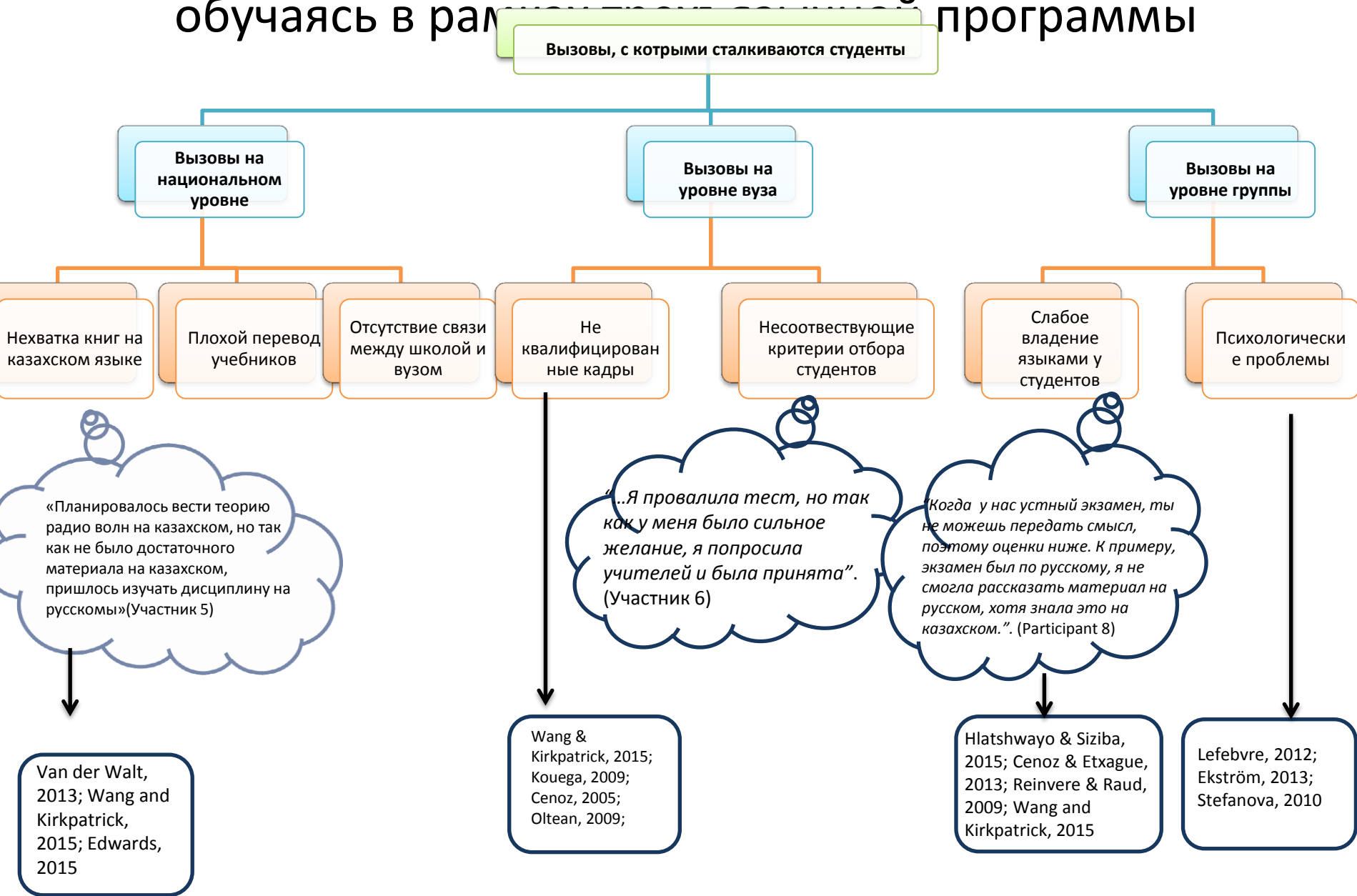
# ВИ 1: Как студенты воспринимают процесс преподавания и обучения в рамках трехязычной программы?



# Результаты к ВИ 1

1. Студенты воспринимают трехязычные программы как значительные и полезные для них как будущих профессионалов. Респонденты, среди плюсов программ, отмечают престиж, будущие карьерные возможности и открытый доступ к международному опыту.
2. Восприятие студентами процесса преподавания разделилось на положительные и отрицательные. Среди положительных моментов указываются поощрение и поддержка учителей, а среди отрицательных - расхождение в методах преподавания казахстанских и зарубежных преподавателей.
3. Процесс обучения студенты отмечают как приятный. Студенты считают, что имеют больше возможностей по академической мобильности и поддержку со стороны университета, это и делает процесс обучения приятным и интересным.

# ВИ 2: С какими вызовами сталкиваются студенты, обучаясь в рамках двуязычной программы





# Результаты к ВИ 2

1. Студенты отмечают скудность материалов на казахском языке, плохой перевод учебников, а также отсутствие подготовительных курсов для студентов для обучения на трехязычных программах как сложные проблемы национального уровня (решение проблем требует вмешательства государства).
2. Среди проблем на уровне вуза, студенты относят слабый уровень владения английским языком у ППС и несоответствующие критерии в системе отбора студентов для обучения на трехязычных программах к важным проблемам университета.
3. Слабый уровень владения английским языком у студентов также отмечен как насущная проблема среди участников. Такие психологические барьеры как страх сделать ошибку, стеснение говорить, а также зависть к одноклассникам с более развитыми коммуникативными навыками затрудняют процесс обучения.

# Выводы

- Результаты к ВИ 1 показали позитивное восприятие учащимися трехязычных программ в целом. Это означает, что в целом, трехязычные программы развиваются. Если обучение студенты воспринимают как процесс, в основном, приятный, в преподавании были выявлены как положительные, так и отрицательные моменты. Среди положительных моментов указываются поощрение и поддержка учителей, а среди отрицательных - расхождение в методах преподавания казахстанских и зарубежных преподавателей. Несмотря на то, что многие ППС прошли курсы повышения квалификации, они до сих пор не могут преподавать на высоком уровне в трехязычных группах.
- Результаты к ВИ 2 показали проблемы, выявленные на национальном уровне и на уровне вузов и групп. Нехватка материалов на казахском языке, не квалифицированность ППС, несоответствующие критерии отбора студентов, слабое владение студентами тремя языками, различные психологические барьеры – это основные проблемы, с которыми студенты сталкиваются в процессе обучения. Несмотря на все усилия, направленные на реализацию трехязычного образования в вузах, трехязычные программы нуждаются в серьезной доработке. Если перечисленные проблемы не будут решены, они будут оказывать негативное влияние на процесс обучения студентов и, соответственно, тормозить процесс развития данных программ.

# Ограничения и предложения для дальнейших исследований

- Так как только один вуз вовлечен в исследование, результаты исследования нельзя обобщить. As only one university is involved, the research findings cannot be generalized. Количественное исследование сможет показать более широкую картину трехязычных программ в других вузах страны
- Был использован только один инструмент (интервью). Для повышения достоверности исследования, наблюдения или другие инструменты могут быть использованы в следующем исследовании

# Список использованной литературы

- Abello-Contesse, C., Chandler, P. M., López-Jiménez, M. D., & Chacón-Beltrán, R. (Eds.). (2013). *Bilingual and multilingual education in the 21st century: Building on experience* (Vol. 94). Multilingual Matters.
- Biggs, J., & Tang, C. (2007). Teaching for quality learning at university (Society for research into higher education).
- Beetsma, D. (2002). *Trilingual primary education in Europe*. Fryske Akademie, Ljouwert.
- Cenoz, J. (2009). *Towards multilingual education: Basque educational research from an international perspective* (Vol. 72). Multilingual Matters.
- Dave B. (2004). Entitlement through numbers: nationality and language categories in the first post-Soviet census of Kazakhstan. *Nations and Nationalism*, 10(4), 439-459.
- Education in a multilingual world (2003) Retrieved from <http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728e.pdf>
- Fierman, W. (2006). Language and education in post-Soviet Kazakhstan: Kazakh-medium instruction in urban schools. *The Russian Review*, 65(3), 98-116.
- García, O. (2011). *Bilingual education in the 21st century: A global perspective*. John Wiley & Sons.
- Lasagabaster, D. (2015). Different educational approaches to bi-or multilingualism and their effect on language attitudes. *In Content-based language learning in multilingual educational environments* (pp. 13-30). Springer International Publishing.
- Lefebvre, E. (2012). *Student Attitudes Toward Multilingual Education*.
- Mehisto, P., Kambatyrova, A., & Nurseitova, K. (2014). Three in One? Trilingualism in Policy and Educational Practice. In D. Bridges (Ed.). *Educational reform and Internationalisation. The case of School Reform in Kazakhstan* (pp. 152-177). Cambridge: Cambridge University Press